

女子职业训练谈

婦 女 叢 書

第 一 集 第 九 編

麥甘佛原著
金振華譯述
沈步洲校訂

女子職業訓練談

商務印書館發行

THE LADIES' LIBRARY
THE INDUSTRIAL TRAINING
OF THE GIRL

BY
W. A. McKEEVER

Translated by
CHIN CHEN HUA

Edited by
CH'EN PU CHOU

1st ed., Feb., 1926

Price: \$.15, postage extra

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED

SHANGHAI, CHINA

ALL RIGHTS RESERVED

中華民國十五年二月初版

（婦女叢書）女子職業訓練談一冊

（每冊定價大洋壹角伍分）
（外埠酌加運費匯費）

原譯者 校訂者 發行所 印刷所 總發行所 分售處

麥金沈 甘振步 上海商務印書館 上海河南路北首寶山路 上海棋盤街中 北京天津保定奉天吉林龍江 濟南太原開封西安南京杭州 蘭谿安慶蕪湖南昌九江漢口 商州 長沙常德衡州成都重慶廈門 福州 貴陽 張家口 新嘉坡

女子職業訓練談目錄

第一章	啓蒙時期……………	一
第二章	幼稚園時期……………	九
第三章	普通學校時期……………	一九
第四章	家庭學校間之聯合……………	二八
第五章	中學時期……………	四一
第六章	高等學校時期……………	五七

女子職業訓練談

第一章 啓蒙時期

讀者亦曾親蒞郊外某宅。登樓一覽乎。吾敢斷言其室中布置之悅目。不啻倍償跋涉之勞。樓之面積約七百二十方呎。均爲訓練二幼女應用物品所占。是二女者。長不過六歲。穉四齡耳。參觀來賓。有升堂而未入室者。戲詰主人曰。『二女索值幾何。』主人必卒然答曰。『嘻。吾女無價之寶。豈肯出售。吾儕所以如是待遇之者。非冀其富有財帛也。特望其品格之高尙完美耳。』

是樓之建築及室中之布置。實足爲全美父母模範。其中陳設及物品。均爲雛形。適合幼女應用者。日用什物。職業用品。遊戲器械。及種種兒童生活上必需

之品。無不應有盡有。女父業賈。所入無幾。然心地光明。守份人也。母則正值青年。婉順活潑。精通婦道。對於二女之養護及教育。二人均甚注意。讀者若知是樓之內容。則其訓練之程序及養護之方法。亦易解悟。

特別「童兒之宅」 樓顛高而峻。室中地步甚寬。兩翼多開窗牖。以便採光

通氣。一端設露臺。上列高欄以備不虞。室以短壁間隔爲區。製以木條。高可蔽腰。壁端附以紙。視之有如尋常房屋中隔斷。室之後端爲廚房。內設小爐盤盂碗碟及一切烹調用具。均極微小。而布置整齊。其側爲食堂。中列餐桌。上覆白布。小椅掛畫之屬。凡幼女所能供應者。無不備具。食堂之旁爲起居室。中設小榻。雛形鋼琴。小兒女書籍等。卽以玩偶（搏泥削木爲人形兒童遊戲之具也）爲其主人。其他玩具。更不勝枚舉。地鋪小氈。壁間懸女兒手鑲之圖畫。外此有

寢室中設小牀二。上陳白被。各置玩偶。其布置之完善。不下他室。浴室與便所。亦均周顧無遺。此外更有餘地。兒童自以爲遊戲之室。蓋二女心目中。固未嘗視以上述各室爲遊戲室也。孺院爲彼等之家庭。其重視之。亦猶治家者之重視其家庭無二也。

家庭勤務爲女子教育之基礎。觀童院中之布置。作者乃深誌其種種用意。而尤令人念念不忘者。卽以童院爲家庭。而不以爲遊戲之地也。充其所至。寧不足以造就理想上之婦女耶。以日常生活中之事業。爲英豪事業之基礎。而同時教育女子。令爲完人。閱者初聞。或詫以爲妄談。然苟畢吾說。贊同者必曰。有增加。人之生世。不能自治而無專長者。均不足取。婦亦不能自逃於例外。故理想中爲婦女之生世計。宜令自幼卽知勤務。且令敏於所事。樂觀厥成。外此

無所求。更無庸嚴行督責。令生負重畏難之心。兒童能力有限。天性流露。即當爲吾人爲兒童擇業之南針。其作業之時間與分量。當以兒童之自然活力及熱心爲標準。

戀愛之念。惻隱之心。爲女兒天賦美性。生世要素。苟能發展。其影響於畢生事業。必非淺鮮。特苦吾人經驗不足。才力微薄。昧於發展之道耳。吾人深願以此二者爲將來事業渲染之料。深信非自幼家庭勤務。茲二者必難發展。吾爲此言。非僅爲從事職業者而設。彼富家子女。就經濟上言。固無須反掌之勞。而心意之修養。人格之造成。舍是無他道也。

但舉二女。其一貧乏。非賈力不足以自存。其一豪富怡適。無人事之煩。而吾所謂職業訓練之目的。自易了解。約言之。吾人所企望者。傭工貴婦。相知有素。同

居一社會。能相憐相愛。引爲知交。所謂傭工者。既得職業之才能。將來自食其力。服勞而中心泰然。不至妬上流人之富貴。所謂貴婦者。深知職業中甘苦。能與貧乏者表同感。而盡力提攜之。

愛情爲職業訓練之引線。凡百勞働。若有愛情以資驅遣。則雖艱苦人亦樂之不疲。此父母爲幼女擇業。所以宜以其愛惡爲南針也。既窺其愛情所寄。卽當視爲幼女動脈之源泉。而盡力疏濬之。擇業既定。更當隨時隨地。因勢利導之。相當之設備。亦不容忽也。前述某氏訓練二女之方法。亦不外乎是。茲當續述之。且益以他人成法。補其不足。

家庭觀念之培養 某氏訓練二女之方法。可一言以蔽之曰。培養其家庭觀念。當其督率二女從事於童院也。始終未使彼等稍存遊戲之念。遊戲者。惟遊

戲室中行之。一入是室。則各種舉動。無不隨意。室中所設用品。均以遊戲爲目的。凡事始成之。終毀之。時學之。時棄之。無傷也。入他室則不然。有所事事。必底於成。不得中止。但兒童能力有限。服務之願則奢。或有力不從心之慮。爲之母者。乃詳審而勸誘之。使無過勞。無妄耗。鋪設寢具。爲玩偶烹調。清潔廚室。凡諸瑣事。既經其始。必觀厥成。且假以餘閒。察其已成之業。而躊躇滿志。

最初之困難 雛女年甫一歲。坐搖牀中。右置果盤。半貯衣針。左置牛乳瓶一。方學拾針納瓶。其始也。細嫩之手。拙笨何如。欲其納諸瓶而不納諸口。困難何如。執用力之多。以較成效之少。其耗費童兒之力。又何如。針或投瓶外。或墜於地。或反投入籃。訛誤之處。不勝縷舉。然習之既久。亦能得其動作之要領。蓋已成之習慣。每能阻人學習新事業。幼兒常喜納物於口。已成習慣。故屢屢試將

所持之針送入口內。知其誤也。然後投諸瓶。如是練習或半小時。或一小時。而其動作乃漸就軌範。

某氏深解其母師之兼職。力圖節省女兒之精力。指示取針持針之方法。反覆不倦。襁褓之兒。亦似能心領神會。怡然以爲樂。此時再令投針按定式。針尖悉向下。或更須五分鐘之指點。寢假而自動之念萌。無煩引導。取事物而配列之。使先後入瓶。均有定則。且顧而樂之矣。

成功之祕訣 以上述之例觀之。可知學庫之門。祕鑰安在。亦曰忍耐正確而已。更有加焉。則察兒童天性。就本地經驗學習有得之情形。因勢利導之而已。倘於兒童配列衣針令針尖一一先入乳瓶之時。窺其愉快之神情。更當知爲師者對於願學者應採之方。

婦 女 叢 書

然則教授幼女任瑣屑之役。將必有忍耐正確與有序之布置。糾正其訛誤。反覆而勿倦。務令孩提之童。可解意義所寄。而自爲謀。無復勞人指引。學之雖困。一朝豁然貫通。其愉快之神情。足以償其辛苦而有餘。彼以經驗而有所學。納其動作於軌範。而善用其手若指。質言之。則盡其心力任其職責也。或卽以是爲他年成功勝利之始基。未可知也。

有爲母者來告曰。『吾實無心教吾幼女助我。彼酷苦煩冤。卽有所得。亦不敵所失。彼且掣吾之肘。……』爲是言者。蓋未知父母對於子女之天職。且昧於求能制宰人生之方術者也。曾見有幼女所與者能副所取乎。又寧有教導之辛勤。不浮於佐助之效力十倍者乎。爲母所望之酬報。亦曰吾女日有進益。行當勉爲完人耳。他何所望。童兒雖不能有所作爲。不能佐治家政。然其蘊藏之

寶乃無窮盡。談訓練者。宜力圖啟發之。然非忍耐辛苦循序以進不可也。曾是爲父母者。而惟知責報於幼兒女耶。

吾將於以下數章歷述家庭事業之可以爲訓練女兒之資者。且簡敍教授之法。

第二章 幼稚園時期

懸想幼女長成爲少婦。令其品性完善。應受何種訓練。此吾人所注意者也。今世青年婦女。就表面觀之。無不楚楚動人。然試分解其生世。罕足稱者。約言之。可別爲三等。一曰蝴蝶。二曰寄生物。三曰厭世派。三者之中。尤以厭世派爲最盛。寡合於社會。從而藐侮之。仇憾之。果何爲哉。是必有說。

上述三等女子。缺點雖各不相同。然致病之原因。均不外自幼未能利用良知良能。從事於其所愛之職業也。其生也必促。蓋蝴蝶早生暮死。罕得壽終。寄生物生命無把握。厭世者日恣其怨尤。忌克不戢。必自焚。

以構造爲發展之方。由是觀之。爲父母者。安可不於襁褓之際。卽爲女兒籌構造人生之道哉。欲孩童品性漸以啟關。怡樂無涯。又安可不令其儕於生產者之列哉。幼稚之時。終日戲嬉。一無所事。其逸樂宜也。少長。惟甘是趨。惟苦是避。往來娛樂宜也。然社會日日進步。將來女子生活。必以其自身之價值。計程度之高下。終身苦樂。全憑其能力而斷。處世之道。非但享受他人勞働之結果而已也。將必有所補助。有所輸灌焉。是則居今日而言教育女兒。發展其天能。養成其品性。其道固有在矣。是宜令其習用四肢五官。無難易之別。啓發其知

識。養育其感情。並與以種種從事婦女職業之機會。令其反覆練習。將來出而問世。必有嶄然露頭角之一日。爲父母者。乃色然以喜耳。

幼稚園之方法 世間女兒。若均能受幼稚園中之訓練。其爲益豈淺鮮哉。假令實習校所不可得。施諸家庭間亦無不可。前章已詳述之矣。所謂幼稚園者。聯合遊戲與執業以訓練兒童之學校也。學者有所事事。必能合兒童之興味。與構造之訓練而無忤者也。久則諸作事之新法。制裁自身之動作。均優爲之。某幼稚園有男女生徒十五人。其所採用之教科。可爲模範。茲縷述之。以供家長之參考。

實例 園在甘薩司州門海敦之禮拜堂中。園長爲菲愛門女士。富於經驗之幼稚教育家也。教室卽用堂之後廳。中設教桌教椅沙箱及各種應用教具。畫

地爲方圓形。以爲練習兒童動作之範圍。來者咸注以家庭之意思。遂以爲家。各盡其義務。交相爲利。教者樂其業。愉快之情。傳染及兒童。一室之中。雍雍如也。園中生徒。男女相雜。教者義當兼顧。爲貫徹本書章旨計。但舉其合於訓練幼女之方法述之。

第一種爲唱歌。兒童生於萬彙羣動之間。所見所聞。在其心目中。均爲有生命者。有理性者。且視其心目中之世界。非虛僞之世界。實真正之世界。故最完善之幼稚園唱歌。其敘思想及功業也簡而直。

報春鳥。你告我。你告我。是不是。南風帶來些快樂春光的消息。

以歌爲媒。兒童乃與自然界相通而無間阻。鶯啼燕語。草色花香。事事引人入勝。兒童視之。以爲不啻仙境。凡百事物。均有其興趣所寄。感情所繫。非可等諸

枯寂無聊之點綴品也。

或謂是不過一虛偽之生活耳。兒童不知世界之真相。徘徊於夢境之中。一身事業。寧有善果。人之生世。艱難困苦。若自幼不實事求是。以偽亂真。愛之適以害之。是說對於成人而言。誠可爲至福。若幼稚時代。則宜順其天性。聽其幻夢爲真。授以方法。假以機緣。俾與事物相接觸。若莫不有知識有思想也。及其年齡漸長。自能由幻入實。將來應付生世間之困境。且更不至臨事張皇。世之有心人。恐無以闢吾說也。

其他教科 除唱歌及其他團體運動外。菲愛門尙設種種手工。以養成兒童製作之能力。縫紉其一也。課是業時。令女兒各攜其玩偶。爲製簡單之衣裳。供以針線布帛之屬。當其初學。手腕拙笨。非堪言喻。爲母者或以爲與其重以工